

INHALTSVERZEICHNIS

I Sichtweisen auf Mehrsprachigkeit

SABINE HOFMANN, GABRIELE BUDACH, JÜRGEN ERFURT

Einleitung 11

BIRGIT SCHARLAU

Die Romania beginnt am Grüneburgplatz –

Elemente einer postnationalen Romanistik 23

II Sprechen zwischen Kulturen

EVA GUGENBERGER

Einflussfaktoren auf Migrantensprachen 37

BETTINA KLUGE

Interne Migration als Problemfeld soziolinguistischer Migrationsforschung .. 63

CHRISTINE BIERBACH, GABRIELE BIRKEN-SILVERMAN

Italienische und spanische Migranten in Südwestdeutschland:

„Vicini, ma diferentes” 77

III Schreiben zwischen Kulturen

ULRICH MEHLEM

Experiment Muttersprache.

Marokkanische Kinder schreiben Berberisch und Arabisch in Deutschland .. 103

HANS PASCHEN

Mehrsprachigkeit und Sprachwechsel als Kunstmittel in der Lyrik von

José F. A. Oliver 119

CHRISTINE WESSELHÖFT

„Ce livre est déjà écrit en anglais, seuls les mots sont en français” –

Ausblicke auf die Romanistik aus der Perspektive der quebecer

Migrationsliteratur 133

IV Migrationsdiskurse und institutionelle Praxis

ULRIKE WACHENDORFF, GABRIELE BUDACH

Die Migrationsdebatte in Deutschland:

Pressestimmen zum Bericht der Zuwanderungskommission 147

SABINE MEYER, JÜRGEN ERFURT
Haitianer in Montréal: Spracherwerb und Erwachsenenalphabetisierung
zwischen Integration und Marginalisierung 165

GABRIELE BUDACH
Migration und institutioneller Wandel:
Alphabetisierungszentren im frankophonen Minderheitenmilieu Ontarios 181

V Migration (er)leben. Wege aus der Einsprachigkeit

PETER HANS NELDE
Mehrsprachigkeit und Schulmodelle 201

HELGA NAGEL
Integration gestalten. Initiativen des Amtes für
Multikulturelle Angelegenheiten der Stadt Frankfurt am Main 211

GISELA HAASE
Migration und Mehrsprachigkeit in der schulischen Praxis.
Die Georg Büchner-Schule in Frankfurt-Bockenheim 217

ELENA FILLIA
Das bilinguale deutsch-italienische Schulprojekt in Frankfurt am Main 221

TATJANA LEICHSERING
Viele Sprachen – eine Schulklasse.
Vom Umgang mit migrationsbedingter Mehrsprachigkeit 227

GABRIELE BUDACH, JÜRGEN ERFURT, SABINE HOFMANN
Mehrsprachigkeit in der Schule: idealisierte Projektion, ungenutzte
Ressource, soziales Hindernis? – Erträge einer Diskussion 239

VI Zum Umgang mit Mehrsprachigkeit: Zukunftsperspektiven

JÜRGEN ERFURT, GABRIELE BUDACH, SABINE HOFMANN
Sprachenlernen und Mehrsprachigkeit im Kontext von Migrations-
prozessen. Problemaufriss und Empfehlungen 251